

UN. LIBRARY

21 JAN 1958

REGISTRATION

129

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

**STATEMENT of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered or
filed and recorded
with the Secretariat during
November 1957

**RELEVÉ des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou
classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de novembre 1957

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
Note by the Secretariat.	3
PART I Treaties and international agreements registered: Nos. 4054 to 4095	5
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered	12

TABLE DES MATIERES

	<u>Page</u>
Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 4054 à 4095	5
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés	12

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97(I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97(I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to con-

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pra-

sult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgment by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

tique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a adopté comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d' "accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and international agreements
registered during the month of November 1957
Nos. 4054 to 4095

No. 4054 NORWAY AND JAPAN:

Treaty of commerce and navigation (with protocol). Signed at Tokyo, on 28 February 1957.

Came into force on 14 October 1957, one month after the day of the exchange of the instruments of ratification which took place at Oslo on 14 September 1957, in accordance with article XIX.

Official text: English

Registered by Norway on 1 November 1957.

No. 4055 CEYLON AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Exchange of letters (with annex) constituting an agreement regarding United Kingdom Service Establishments in Ceylon. Colombo, 7 June 1957.

Came into force on 7 June 1957 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered by Ceylon on 1 November 1957.

No. 4056 GUATEMALA AND COSTA RICA:

Treaty of free trade and economic integration (with annexes). Signed at Guatemala, on 20 December 1955.

Came into force on 16 October 1957, as from the date of the exchange of the instruments of ratification at San José, in accordance with article XXI.

Official text: Spanish.

Registered by Guatemala on 1 November 1957.

No. 4057 UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIPPINES:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the recruitment of Philippine labor by the United States Army. Manila, 13 and 16 May 1947.

Came into force on 16 May 1947 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 5 November 1957.

No. 4058 UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Paris, on 8 November 1956.

Came into force on 8 November 1956, upon signature, in accordance with article VI.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 5 November 1957.

No. 4059 ISRAEL AND ARGENTINA:

Cultural Convention. Signed at Buenos Aires, on 23 May 1957.

Came into force on 24 September 1957, upon exchange of the instruments of ratification at Buenos Aires, in accordance with article 7.

Official texts: Hebrew and Spanish.

Registered by Israel on 8 November 1957.

Traités et accords internationaux enregistrés
pendant le mois de novembre 1957
Nos 4054 à 4095

No 4054 NORVEGE ET JAPON :

Traité de commerce et de navigation (avec protocole). Signé à Tokyo, le 28 février 1957.

Entré en vigueur le 14 octobre 1957, un mois après la date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Oslo le 14 septembre 1957, conformément à l'article XIX.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Norvège le 1er novembre 1957.

No 4055 CEYLAN ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Echange de lettres (avec annexe) constituant un accord relatif aux installations militaires du Royaume-Uni à Ceylan. Colombo, 7 juin 1957.

Entré en vigueur le 7 juin 1957 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Ceylan le 1er novembre 1957.

No 4056 GUATEMALA ET COSTA-RICA :

Traité relatif à la liberté des échanges et à l'intégration économique (avec annexes). Signé à Guatemala, le 20 décembre 1955.

Entré en vigueur le 16 octobre 1957, date de l'échange des instruments de ratification à San-José, conformément à l'article XXI.

Texte officiel espagnol.

Enregistré par le Guatemala le 1er novembre 1957.

No 4057 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES :

Echange de notes constituant un accord relatif au recrutement de main-d'oeuvre philippine par l'armée des Etats-Unis. Manille, 13 et 16 mai 1947.

Entré en vigueur le 16 mai 1947 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 novembre 1957.

No 4058 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET FRANCE :

Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la Loi tendant à développer et à aider le commerce agricole. Signé à Paris, le 8 novembre 1956.

Entré en vigueur le 8 novembre 1956, dès la signature, conformément à l'article VI.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 novembre 1957.

No 4059 ISRAEL ET ARGENTINE :

Convention culturelle. Signée à Buenos-Aires, le 23 mai 1957.

Entrée en vigueur le 24 septembre 1957, dès l'échange des instruments de ratification à Buenos-Aires, conformément à l'article 7.

Textes officiels hébreu et espagnol.

Enregistré par Israël le 8 novembre 1957.

No. 4060 ISRAEL AND BURMA:

Agreement for economic cooperation. Signed at Rangoon, on 5 March 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Rangoon, 25 September 1956.

Came into force on 11 June 1957 by an exchange of letters, in accordance with article VIII.

Official text: English.

Registered by Israel on 8 November 1957.

No. 4061 ISRAEL AND ITALY:

Exchange of notes constituting an agreement for the avoidance of double taxation of income derived from sea and air navigation in the two countries. Jerusalem and Tel Aviv, 10 June 1955.

Came into force on 25 June 1957, with retroactive effect from 1 January 1949, in accordance with the terms of article 3.

Official text: French.

Registered by Israel on 8 November 1957.

No. 4062 ISRAEL AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Convention on social security. Signed at London, on 29 April 1957.

Came into force on 1 November 1957, in accordance with the provisions of article 30.

Official texts: English and Hebrew.

Registered by Israel on 8 November 1957.

No. 4063 ISRAEL AND UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY FOR PALESTINE REFUGEES:

Exchange of letters constituting an agreement concerning assistance to Palestine refugees in Gaza Strip, Israel and Beirut, 9 November 1956.

Came into force on 9 November 1956 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered by Israel on 8 November 1957.

No. 4064 ISRAEL AND URUGUAY:

Cultural Convention. Signed at Montevideo, on 30 April 1953.

Came into force on 20 June 1957, upon the exchange of the instruments of ratification at Montevideo, in accordance with article IV.

Official texts: Hebrew and Spanish.

Registered by Israel on 8 November 1957.

No. 4065 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND UNION OF SOUTH AFRICA:

Loan Agreement—Transport Project—(with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at New York, on 1 October 1957.

Came into force on 15 October 1957, upon notification by the Bank to the Government of the Union of South Africa.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 11 November 1957.

No. 4066 UNITED STATES OF AMERICA, FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, FRANCE AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Administrative Agreement (with annex) concerning the Arbitration Tribunal and the Arbitral Commission on Property, Rights and Interests in Germany. Signed at Bonn, on 13 July 1956.

No 4060 ISRAEL ET BIRMANIE :

Accord de coopération économique. Signé à Rangoon, le 5 mars 1956.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Rangoon, 25 septembre 1956.

Entré en vigueur le 11 juin 1957 par échange de lettres, conformément à l'article VIII.

Texte officiel anglais.

Enregistrés par Israël le 8 novembre 1957.

No 4061 ISRAEL ET ITALIE :

Echange de notes constituant un accord en vue d'éviter la double imposition des revenus de la navigation maritime et aérienne dans les deux pays. Jérusalem et Tel-Aviv, 10 juin 1955.

Entré en vigueur le 25 juin 1957, avec effet rétroactif au 1er janvier 1949, conformément aux dispositions de l'article 3.

Texte officiel français.

Enregistré par Israël le 8 novembre 1957.

No 4062 ISRAEL ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Convention relative à la sécurité sociale. Signée à Londres, le 29 avril 1957.

Entrée en vigueur le 1er novembre 1957, conformément aux dispositions de l'article 30.

Textes officiels anglais et hébreu.

Enregistrée par Israël le 8 novembre 1957.

No 4063 ISRAEL ET OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES DE PALESTINE DANS LE PROCHE-ORIENT :

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'assistance aux réfugiés de Palestine dans la zone de Gaza. Israël et Beyrouth, 9 novembre 1956.

Entré en vigueur le 9 novembre 1956 par l'échange des dites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Israël le 8 novembre 1957.

No 4064 ISRAEL ET URUGUAY :

Convention culturelle. Signée à Montevideo, le 30 avril 1953.

Entrée en vigueur le 20 juin 1957, dès l'échange des instruments de ratification à Montevideo, conformément à l'article IV.

Textes officiels hébreu et espagnol.

Enregistrée par Israël le 8 novembre 1957.

No 4065 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET UNION SUD-AFRICAINE :

Contrat de garantie—Projet relatif aux transports—(avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à New-York, le 1er octobre 1957.

Entré en vigueur le 15 octobre 1957, dès notification par la Banque au Gouvernement de l'Union Sud-Africaine.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 11 novembre 1957.

No 4066 ETATS-UNIS D'AMERIQUE, REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, FRANCE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Accord administratif (avec annexe) relatif au Tribunal d'arbitrage et à la Commission arbitrale sur les biens, droits et intérêts en Allemagne. Signé à Bonn, le 13 juillet 1956.

Came into force on 13 July 1956, the date of signature, with retroactive effect from 5 May 1955, in accordance with article 11.

Official texts: English, French and German.

Registered by the United States of America on 11 November 1957.

Entré en vigueur le 13 juillet 1956, date de la signature, avec effet rétroactif au 5 mai 1955, conformément à l'article 11.

Textes officiels anglais, français et allemand.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 novembre 1957.

No. 4067 UNITED STATES OF AMERICA AND KOREA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the disposition of equipment and materials under the mutual defense assistance program. Seoul, 28 May and 2 July 1956.

Came into force on 2 July 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 11 November 1957.

No 4067 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET COREE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la liquidation de matériel et de fournitures dans le cadre du programme d'aide pour la défense mutuelle. Séoul, 28 mai et 2 juillet 1956.

Entré en vigueur le 2 juillet 1956 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 novembre 1957.

No. 4068 UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to radio communications between amateur stations on behalf of third parties. Panamá, 19 July and 1 August 1956.

Came into force on 1 September 1956, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 11 November 1957.

No 4068 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PANAMA :

Echange de notes constituant un accord relatif aux radio-communications échangées entre stations d'amateurs pour le compte de tierces personnes. Panama, 19 juillet et 1er août 1956.

Entré en vigueur le 1er septembre 1956, conformément aux dispositions des dites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 novembre 1957.

No. 4069 UNITED STATES OF AMERICA AND NETHERLANDS:

Agreement relating to surplus agricultural commodities. Signed at The Hague, on 7 August 1956.

Came into force on 7 August 1956, upon signature, in accordance with paragraph 8.

Official texts: English and Dutch.

Registered by the United States of America on 11 November 1957.

No 4069 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAYS-BAS :

Accord relatif aux produits agricoles en surplus. Signé à La Haye, le 7 août 1956.

Entré en vigueur le 7 août 1956, dès la signature, conformément au paragraphe 8.

Textes officiels anglais et néerlandais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 novembre 1957.

No. 4070 UNITED STATES OF AMERICA AND BURMA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to technical services to Burma in exchange for Kyat funds to be used for purchase of certain commodities. Rangoon, 30 June 1956.

Came into force on 30 June 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 11 November 1957.

No 4070 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BIRMANIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la fourniture de services techniques à la Birmanie en échange de sommes en kyats destinées à l'achat de certains produits. Rangoon, 30 juin 1956.

Entré en vigueur le 30 juin 1956 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 novembre 1957.

No. 4071 UNITED STATES OF AMERICA AND PAKISTAN:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Karachi, on 7 August 1956.

Came into force on 7 August 1956, upon signature, in accordance with article VI.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 7 August 1956. Karachi, 7 September 1956.

Came into force on 7 September 1956 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement further amending the above-mentioned Agreement of 7 August 1956. Karachi, 3 December 1956.

Came into force on 3 December 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 11 November 1957.

No 4071 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAKISTAN :

Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la Loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Karachi, le 7 août 1956.

Entré en vigueur le 7 août 1956, dès la signature, conformément à l'article VI.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné du 7 août 1956. Karachi, 7 septembre 1956.

Entré en vigueur le 7 septembre 1956 par l'échange des dites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant de nouveau l'Accord susmentionné du 7 août 1956. Karachi, 3 décembre 1956.

Entré en vigueur le 3 décembre 1956 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 novembre 1957.

No. 4072 UNITED STATES OF AMERICA AND YUGOSLAVIA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to free entry privileges for consular officers. Washington, 21 May 1956.

Came into force on 30 July 1956, two weeks following the date of a written communication of the Government of Yugoslavia notifying the Government of the United States of America that the Agreement had been ratified by the Federal Executive Council of the National Assembly of Yugoslavia, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 11 November 1957.

No. 4073 UNITED STATES OF AMERICA AND NICARAGUA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the construction of Rama Road. Managua, 13 March and 2 August 1956.

Came into force on 2 August 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 11 November 1957.

No. 4074 UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Economic Cooperation Agreement (with annex). Signed at Djakarta, on 16 October 1950.

Came into force provisionally on 16 October 1950 by signature.

Official texts: English and Indonesian.

Registered by the United States of America on 11 November 1957.

No. 4075 POLAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on the term and procedure of further repatriation from the USSR of persons of Polish nationality. Signed at Moscow, on 25 March 1957.

Came into force on 10 July 1957, the date of the exchange of the instruments of ratification at Warsaw, in accordance with article 17.

Official texts: Polish and Russian.

Registered by Poland on 18 November 1957.

No. 4076 POLAND AND YUGOSLAVIA:

Agreement on cultural cooperation. Signed at Belgrade, on 6 July 1956.

Came into force on 19 February 1957, the date of the exchange of the instruments of ratification at Warsaw, in accordance with article 8.

Official texts: Polish and Serbo-Croat.

Registered by Poland on 18 November 1957.

No. 4077 ITALY AND IRAN:

Treaty of friendship. Signed at Tehran, on 24 September 1950.

Came into force on 10 January 1957, thirty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Tehran on 11 December 1956, in accordance with article 5.

Official texts: Italian, Persian and French.

Registered by Italy on 19 November 1957.

No. 4078 ITALY AND JORDAN:

Treaty of friendship. Signed at Amman, on 24 April 1952.

Came into force on 23 June 1956, by the exchange of the instruments of ratification at Amman, in accordance with article XI.

Official texts: Arabic, English and Italian.

Registered by Italy on 19 November 1957.

No 4072 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET YUGOSLAVIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi aux consuls de privilèges en matière de franchise douanière. Washington, 21 mai 1956.

Entré en vigueur le 30 juillet 1956, deux semaines après une communication écrite du Gouvernement yougoslave notifiant au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique que l'Accord avait été ratifié par le Conseil exécutif fédéral de l'Assemblée nationale yougoslave, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 novembre 1957.

No 4073 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NICARAGUA :

Echange de notes constituant un accord relatif à la construction de la route de Rama. Managua, 13 mars et 2 août 1956.

Entré en vigueur le 2 août 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 novembre 1957.

No 4074 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIE :

Accord de coopération économique (avec annexe). Signé à Djakarta, le 16 octobre 1950.

Entré en vigueur à titre provisoire le 16 octobre 1950 par signature.

Textes officiels anglais et indonésien.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 novembre 1957.

No 4075 POLOGNE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord fixant les conditions et délais dans lesquels se poursuivra le rapatriement de Polonais se trouvant en URSS. Signé à Moscou, le 25 mars 1957.

Entré en vigueur le 10 juillet 1957, date de l'échange des instruments de ratification à Varsovie, conformément à l'article 17.

Textes officiels polonais et russe.

Enregistré par la Pologne le 18 novembre 1957.

No 4076 POLOGNE ET YUGOSLAVIE :

Accord de coopération culturelle. Signé à Belgrade, le 6 juillet 1956.

Entré en vigueur le 19 février 1957, date de l'échange des instruments de ratification à Varsovie, conformément à l'article 8.

Textes officiels polonais et serbo-croate.

Enregistré par la Pologne le 18 novembre 1957.

No 4077 ITALIE ET IRAN :

Traité d'amitié. Signé à Téhéran, le 24 septembre 1950.

Entré en vigueur le 10 janvier 1957, trente jours à dater de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Téhéran le 11 décembre 1956, conformément à l'article 5.

Textes officiels italien, persan et français.

Enregistré par l'Italie le 19 novembre 1957.

No 4078 ITALIE ET JORDANIE :

Traité d'amitié. Signé à Amman, le 24 avril 1952.

Entré en vigueur le 23 juin 1956, par l'échange des instruments de ratification à Amman, conformément à l'article XI.

Textes officiels arabe, anglais et italien.

Enregistré par l'Italie le 19 novembre 1957.

No. 4079 ITALY AND BOLIVIA:

Cultural Agreement. Signed at La Paz, on 31 January 1953.

Came into force on 14 January 1956, upon the exchange of the instruments of ratification at La Paz, in accordance with article 11.

Official texts: Italian and Spanish.

Registered by Italy on 19 November 1957.

No. 4080 ITALY AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Procès-verbal (with schedules and exchanges of letters) of the Italo-German Commission constituted according to the Commercial Agreement of 14 April 1954. Signed at Rome, on 19 April 1956.

Came into force on 19 April 1956 by signature, with retroactive effect from 1 April 1956, in accordance with the provisions of the penultimate paragraph of the Procès-verbal.

Official texts: Italian and German.

Registered by Italy on 19 November 1957.

No. 4081 BELGIUM AND SWEDEN:

Exchange of notes constituting an agreement for reciprocal exemption from the traffic tax of vehicles used for the carriage of passengers for hire or the carriage of goods. Brussels, 10 and 20 November 1956.

Came into force on 1 December 1956, in accordance with the terms of the said notes, to cease to have effect on 31 November 1957. Is not applicable to the Territories of the Belgian Congo and Ruanda-Urundi.

Official text: French.

Registered by Belgium on 20 November 1957.

No. 4082 INDIA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (IN RESPECT OF THE SOMALILAND PROTECTORATE):

Supplement to the Arrangement for an exchange of money orders between the Post Office of India and the Post Office of the Somaliland Protectorate. Signed at New Delhi on 7 December 1949 and at Hargeisa, on 21 April 1950.

Came into force on 1 February 1950, in accordance with article 44.

Official text: English.

Registered by India on 21 November 1957.

No. 4083 UNITED STATES OF AMERICA AND CHINA:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act (with exchange of notes). Signed at Taipei, on 14 August 1956.

Came into force on 14 August 1956, upon signature, in accordance with article V.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Taipei, 5 and 12 October 1956.

Came into force on 12 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Chinese.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No. 4084 UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the relocation of that part of Roosevelt Bridge which crosses the Cornwall south channel. Washington, 24 October 1956.

Came into force on 24 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No 4079 ITALIE ET BOLIVIE :

Accord culturel. Signé à La Paz, le 31 janvier 1953.

Entré en vigueur le 14 janvier 1956, date de l'échange des instruments de ratification à La Paz, conformément à l'article 11.

Textes officiels italien et espagnol.

Enregistré par l'Italie le 19 novembre 1957.

No 4080 ITALIE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Procès-verbal (avec tableaux et échanges de lettres) de la Commission italo-allemande créée en application de l'Accord commercial du 14 avril 1954. Signé à Rome, le 19 avril 1956.

Entré en vigueur le 19 avril 1956 par signature, avec effet rétroactif au 1er avril 1956, conformément aux dispositions de l'avant-dernier paragraphe du procès-verbal.

Textes officiels italien et allemand.

Enregistré par l'Italie le 19 novembre 1957.

No 4081 BELGIQUE ET SUEDE :

Echange de notes constituant un accord sur l'exemption réciproque de la taxe de circulation sur les véhicules servant au transport rémunéré de personnes ou au transport de choses. Bruxelles, 10 et 20 novembre 1956.

Entré en vigueur le 1er décembre 1956, conformément aux dispositions desdites notes, pour cesser de sortir ses effets le 31 novembre 1957. Cet Accord n'est pas applicable aux territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Texte officiel français.

Enregistré par la Belgique le 20 novembre 1957.

No 4082 INDE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (POUR LE COMPTE DU PROTECTORAT DE LA SOMALIE) :

Supplément à l'Arrangement relatif à l'échange des mandats de poste entre l'Administration des postes de l'Inde et l'Administration des postes du Protectorat de la Somalie. Signé à New-Delhi, le 7 décembre 1949, et à Hargeisa, le 21 avril 1950.

Entré en vigueur le 1er février 1950, conformément à l'article 44.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Inde le 21 novembre 1957.

No 4083 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CHINE :

Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole (avec échange de notes). Signé à Taïpeh, le 14 août 1956.

Entré en vigueur le 14 août 1956, dès la signature, conformément à l'article V.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Taïpeh, 5 et 12 octobre 1956.

Entré en vigueur le 12 octobre 1956 par l'échange des dites notes.

Textes officiels anglais et chinois.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No 4084 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA :

Echange de notes constituant un accord relatif au déplacement de la partie du pont Roosevelt qui traverse le Canal Cornwall Sud. Washington, 24 octobre 1956.

Entré en vigueur le 24 octobre 1956 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No. 4085 UNITED STATES OF AMERICA AND INDIA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to emergency flood relief assistance. New Delhi, 27 September 1956.

Came into force on 27 September 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No. 4086 UNITED STATES OF AMERICA AND CEYLON:

Parcel Post Agreement. Signed at Washington, on 25 November 1955 and at Colombo, on 18 July 1955.

Came into force on 1 July 1956, in accordance with article 33.

Detailed Regulations for the execution of the above-mentioned Agreement. Signed at Washington, on 25 November 1955 and at Colombo, on 18 July 1955.

Came into force on 1 July 1956, in accordance with article 24.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No. 4087 UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE:

Agreement for cooperation concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington, on 19 June 1956.

Came into force on 20 November 1956, the date on which each Government received from the other Government written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the Agreement, in accordance with article II.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No. 4088 UNITED STATES OF AMERICA AND ICELAND:

Agreement regarding the settlement of claims of Icelandic insurance companies. Signed at Washington, on 23 November 1956.

Came into force on 23 November 1956 by signature.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No. 4089 UNITED STATES OF AMERICA AND CHILE:

Army Mission Agreement. Signed at Santiago, on 15 November 1956.

Came into force on 1 January 1957, in accordance with article 2.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No. 4090 UNITED STATES OF AMERICA AND NICARAGUA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to radio communications between amateur stations on behalf of third parties. Managua, 8 and 16 October 1956.

Came into force on 16 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No. 4091 UNITED STATES OF AMERICA AND BURMA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to an informal media guaranty program. Rangoon, 8 and 23 October 1956.

No 4085 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDE :

Echange de notes constituant un accord relatif à une aide exceptionnelle à la suite des inondations. New Delhi, 27 septembre 1956.

Entré en vigueur le 27 septembre 1956 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No 4086 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CEYLAN :

Accord relatif à l'échange de colis postaux. Sig.é à Washington, le 25 novembre 1955 et à Colombo, le 18 juillet 1955.

Entré en vigueur le 1er juillet 1956, conformément à l'article 33.

Règlement d'exécution de l'Accord susmentionné. Signé à Washington, le 25 novembre 1955 et à Colombo, le 18 juillet 1955.

Entré en vigueur le 1er juillet 1956, conformément à l'article 24.

Texte officiel anglais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No 4087 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET FRANCE :

Accord de coopération relatif aux usages civils de l'énergie atomique. Signé à Washington, le 19 juin 1956.

Entré en vigueur le 20 novembre 1956, date à laquelle chacun des Gouvernements a reçu de l'autre notification écrite qu'il avait satisfait à toutes les exigences légales et constitutionnelles requises pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément à l'article II.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No 4088 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ISLANDE :

Accord relatif au règlement des créances de compagnies d'assurances islandaises. Signé à Washington, le 23 novembre 1956.

Entré en vigueur le 23 novembre 1956 par signature.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No 4089 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CHILI :

Accord relatif à l'envoi d'une mission militaire. Signé à Santiago, le 15 novembre 1956.

Entré en vigueur le 1er janvier 1957, conformément à l'article 2.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No 4090 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NICARAGUA :

Echange de notes constituant un accord relatif aux radio-communications échangées entre stations d'amateurs pour le compte de tierces personnes. Managua, 8 et 16 octobre 1956.

Entré en vigueur le 16 octobre 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No 4091 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BIRMANIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à un programme de garanties en matière de moyens d'information. Rangoon, 8 et 23 octobre 1956.

Came into force on 23 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

Entré en vigueur le 23 octobre 1956 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No. 4092 UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Agreement for the establishment of an Oceanographic Research Station in the Turks and Caicos Islands. Signed at Washington, on 27 November 1956.

Came into force on 27 November 1956, the date of signature, in accordance with article XXVI.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No 4092 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Accord en vue de la création, aux îles Turks et Caicos, d'une station de recherches océanographiques. Signé à Washington, le 27 novembre 1956.

Entré en vigueur le 27 novembre 1956, date de la signature, conformément à l'article XXVI.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No. 4093 UNITED STATES OF AMERICA AND TURKEY:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Ankara, on 12 November 1956.

Came into force on 12 November 1956, upon signature, in accordance with article VI.

Agreement to supplement the above-mentioned Agreement. Signed at Ankara, on 25 January 1957.

Came into force on 25 January 1957, upon signature, in accordance with the second paragraph.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No 4093 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET TURQUIE :

Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la Loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Ankara, le 12 novembre 1956.

Entré en vigueur le 12 novembre 1956, date de la signature, conformément à l'article VI.

Accord complétant l'Accord susmentionné. Signé à Ankara, le 25 janvier 1957.

Entré en vigueur le 25 janvier 1957, date de la signature, conformément au deuxième paragraphe.

Texte officiel anglais?

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No. 4094 UNITED STATES OF AMERICA AND CEYLON:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the purchase of certain military equipment, materials and services. Washington, 25 October and 2 November 1956.

Came into force on 2 November 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No 4094 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CEYLAN :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'achat de matériel, de fournitures et de services pour les forces armées. Washington, 25 octobre et 2 novembre 1956.

Entré en vigueur le 2 novembre 1956 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No. 4095 UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND MOROCCO:

Agreement concerning the activities of UNICEF in Morocco. Signed at Rabat, on 25 July 1957 and at Paris, on 31 July 1957.

Came into force on 31 July 1957, as from the date of signature, in accordance with article XI.

Official text: French.

Registered ex officio on 27 November 1957.

No 4095 FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET MAROC :

Accord concernant les activités du FISE au Maroc. Signé à Rabat, le 25 juillet 1957 et à Paris, le 31 juillet 1957.

Entré en vigueur le 31 juillet 1957, à la date de la signature, conformément à l'article XI.

Texte officiel français.

Enregistré d'office le 27 novembre 1957.

Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international
agreements registered

No. 1707 Exchange of notes constituting an agreement between New Zealand and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning sugar supplies. Wellington, 28 November 1951.

Termination

The above-mentioned Agreement has been terminated by mutual consent as from and including 1 January 1957.

Certified statement was registered by New Zealand on 1 November 1957.

No. 2937 Universal Copyright Convention and Protocols 1, 2 and 3. Signed at Geneva, on 6 September 1952.

Ratification of the Convention and Protocols 1 and 2 and accession to Protocol 3.

Instruments deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

21 October 1957

India

(to take effect on 21 January 1958 in respect of the Convention and Protocols 1 and 2, and effective as from 21 October 1957 in respect of Protocol 3)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 4 November 1957.

No. 2456 Agreement between the United States of America and Cambodia, France, Laos and Viet-Nam for mutual defense assistance in Indo-China. Signed at Saigon, on 23 December 1950.

Exchanges of notes between the United States of America and France, Laos, Cambodia and Viet-Nam constituting an agreement amending Annex A to the above-mentioned Agreement. Saigon, 5 and 20 June 1953, Vientiane, 5 June and 16 July 1953, Phnom Penh, 5 June and 30 July 1953, and Saigon, 5 June and 7 September 1953. Came into force on 7 September 1953 by the exchange of the said notes and became operative retroactively from 1 July 1953.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 5 November 1957.

No. 3216 Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and China relating to the loan of United States vessels and small craft to China. Taipei, 14 May 1954.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Taipei, 16 and 20 October 1956.

Came into force on 20 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Chinese.

Registered by the United States of America on 5 November 1957.

No. 4007 Agricultural Commodities Agreement between the United States of America and Greece under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Athens, on 8 August 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Athens, 8 and 25 January 1957.

Came into force on 25 January 1957 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 5 November 1957.

Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords
internationaux enregistrés

No 1707 Echange de notes constituant un accord entre la Nouvelle-Zélande et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord relatif aux livraisons de sucre. Wellington, 28 novembre 1951.

Abrogation

L'Accord susmentionné a été abrogé par consentement mutuel à compter du 1er janvier 1957.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Nouvelle-Zélande le 1er novembre 1957.

No 2937 Convention universelle sur le droit d'auteur et Protocoles 1, 2 et 3. Signés à Genève, le 6 septembre 1952.

Ratification de la Convention et des Protocoles 1 et 2 et adhésion au Protocole 3.

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

21 octobre 1957

Inde

(pour prendre effet le 21 janvier 1958 en ce qui concerne la Convention et les Protocoles 1 et 2, et le 21 octobre 1957 en ce qui concerne le Protocole 3)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 4 novembre 1957.

No 2456 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Cambodge, la France, le Laos et le Viet-Nam relatif à l'aide pour la défense mutuelle en Indochine. Signé à Saigon, le 23 décembre 1950.

Echange de notes entre les Etats-Unis d'Amérique et la France, le Laos, le Cambodge et le Viet-Nam, constituant un accord modifiant l'Annexe A de l'Accord susmentionné. Saigon, 5 et 20 juin 1953, Vientiane, 5 juin et 16 juillet 1953, Phnom-Penh, 5 juin et 30 juillet 1953 et Saigon, 5 juin et 7 septembre 1953.

Entré en vigueur le 7 septembre 1953 par l'échange des dites notes et entré en application avec effet rétroactif au 1er juillet 1953.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 novembre 1957.

No 3216 Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Chine relatif au prêt de petites unités navales américaines à la Chine. Taipei, 14 mai 1954.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, sous sa forme modifiée. Taipei, 16 et 20 octobre 1956.

Entré en vigueur le 20 octobre 1956 par l'échange des dites notes.

Textes officiels anglais et chinois.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 novembre 1957.

No 4007 Accord relatif aux produits agricoles conclus entre les Etats-Unis d'Amérique et la Grèce dans le cadre du Titre I de la Loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole. Signé à Athènes, le 8 août 1956.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Athènes, 8 et 25 janvier 1957.

Entré en vigueur le 25 janvier 1957 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 novembre 1957.

No. 612 Convention (No. 29) concerning forced or compulsory labour, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fourteenth session, Geneva, 28 June 1930, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

Ratification

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

30 October 1957

Czechoslovakia

(to take effect on 30 October 1958)

No. 2181 Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 29 June 1951.

Ratification

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

30 October 1957

Czechoslovakia

(to take effect on 30 October 1958)

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 7 November 1957.

No. 2736 Mutual Defense Assistance Agreement between the Government of Pakistan and the Government of the United States of America. Signed at Karachi, on 19 May 1954.

Agreement relating to the disposition of equipment and materials in implementation of Article I, paragraph 3, of the above-mentioned Agreement. Signed at Karachi, on 15 March and 15 May 1956.

Came into force on 15 May 1956 by signature.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 11 November 1957.

No. 814 General Agreement on Tariffs and Trade.

Acceptance of the rights and obligations of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the Federation of Malaya and Ghana arising out of the signature or acceptance of certain instruments relating to the General Agreement on Tariffs and Trade.

Notifications received on:

7 November 1957

Federation of Malaya

14 November 1957

Ghana

No. 1671 Convention on Road Traffic (and Protocol concerning Countries or Territories at Present Occupied). Done at Geneva, on 19 September 1949.

Accession

Instrument deposited on:

8 November 1957

Tunisia

(to take effect on 8 December 1957)

Protocol on Road Signs and Signals. Done at Geneva, on 19 September 1949.

Accession

Instrument deposited on:

8 November 1957

Tunisia

(to take effect on 8 February 1959)

No 612 Convention (No 29) concernant le travail forcé ou obligatoire, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quatorzième session, Genève, 28 juin 1930, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

Ratification

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

30 octobre 1957

Tchécoslovaquie

(pour prendre effet le 30 octobre 1958)

No 2181 Convention (No 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'oeuvre masculine et la main-d'oeuvre féminine pour un travail de valeur égale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 29 juin 1951.

Ratification

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du travail le :

30 octobre 1957

Tchécoslovaquie

(pour prendre effet le 30 octobre 1958)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 7 novembre 1957.

No 2736 Accord entre le Gouvernement du Pakistan et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif à l'aide pour la défense mutuelle. Signé à Karachi, le 19 mai 1954.

Accord relatif à la liquidation de matériel et d'équipement, conclu en application du paragraphe 3 de l'article premier de l'Accord susmentionné. Signé à Karachi, les 15 mars et 15 mai 1956.

Entré en vigueur le 15 mai 1956 par signature.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 novembre 1957.

No 814 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

Acceptation des droits et obligations qui découlent pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en ce qui concerne la Fédération de Malaisie et le Ghana, de la signature ou de l'acceptation de certains instruments relatifs à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

Notifications reçues le :

7 novembre 1957

Fédération de Malaisie

14 novembre 1957

Ghana

No 1671 Convention sur la circulation routière (et Protocole relatif aux pays et territoires présentement occupés). Signée à Genève, le 19 septembre 1949.

Adhésion

Instrument déposé le :

8 novembre 1957

Tunisie

(pour prendre effet le 8 décembre 1957)

Protocole sur la signalisation routière. Fait à Genève, le 19 septembre 1949.

Adhésion

Instrument déposé le :

8 novembre 1957

Tunisie

(pour prendre effet le 8 février 1959)

No. 1264 Declaration on the Construction of Main International Traffic Arteries. Done at Geneva, on 16 September 1950.

Accession

Instrument deposited on:
13 November 1957
Federal Republic of Germany

No. 2422 Protocol amending the Slavery Convention signed at Geneva on 25 September 1926. Done at the Headquarters of the United Nations, New York, on 7 December 1953.

Signature without reservation as to acceptance on:
13 November 1957
Romania

No. 2861 Slavery Convention. Signed at Geneva on 25 September 1926, and amended by the Protocol opened for signature or acceptance at the Headquarters of the United Nations, New York, on 7 December 1953. Romania became a party to the Convention on 13 November 1957, having on that date become a party to the Protocol of 7 December 1953 (see No. 2422 above).

No. 3822 Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices similar to Slavery. Done at the European Office of the United Nations at Geneva, on 7 September 1956.

Ratification and Accession (a)

Instruments deposited on:

13 November 1957

Romania

18 November 1957

Federation of Malaya (a)

Extension of the Application of the Convention to the following territories was notified by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the dates indicated below:

18 October 1957

Dominica

Tonga

21 October 1957

Kuwait

30 October 1957

Uganda

14 November 1957

Trinidad and Tobago

No. 1342 Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others. Opened for signature at Lake Success, New York, on 21 March 1950.

Accession

Instrument deposited on:

15 November 1957

Argentina

(to take effect on 13 February 1958)

No. 1977 Exchange of notes constituting an agreement between Canada and Belgium regarding visa requirements for non-immigrant travellers of the two countries. Ottawa, 18 and 19 November 1949.

Exchange of notes constituting an agreement modifying the above-mentioned agreement. Brussels, 19 September and 1 October 1957.

Came into force on 1 October 1957 by the exchange of said notes. Is not applicable to the Territories of the Belgian Congo and Ruanda-Urundi.

Official text: French.

Registered by Belgium on 20 November 1957.

No 1264 Déclaration sur la construction de grandes routes de trafic international. Signée à Genève, le 16 septembre 1950.

Adhésion

Instrument déposé le :
13 novembre 1957
République fédérale d'Allemagne

No 2422 Protocole amendant la Convention relative à l'esclavage signée à Genève, le 25 septembre 1926. Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New-York, le 7 décembre 1953.

Signature sans réserve quant à l'acceptation le :
13 novembre 1957
Roumanie

No 2861 Convention relative à l'esclavage. Signée à Genève le 25 septembre 1926 et modifiée par le Protocole ouvert à la signature ou à l'acceptation au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New-York, le 7 décembre 1953.

La Roumanie est devenue partie à la Convention le 13 novembre 1957, étant devenue à cette date partie au Protocole du 7 décembre 1953 (voir le No 2422 ci-dessus)

No 3822 Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. Conclue à l'Office européen des Nations Unies, à Genève, le 7 septembre 1956.

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés le :

13 novembre 1957

Roumanie

18 novembre 1957

Fédération de Malaisie (a)

Notification de l'extension du domaine d'application de la Convention aux territoires suivants a été donnée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux dates indiquées ci-après :

18 octobre 1957

La Dominique

Tonga

21 octobre 1957

Koweït

30 octobre 1957

Ouganda

14 novembre 1957

Trinité et Tobago

No 1342 Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui. Ouverte à la signature à Lake Success, New-York, le 21 mars 1950.

Adhésion

Instrument déposé le :

15 novembre 1957

Argentine

(pour prendre effet le 13 février 1958)

No 1977 Echange de notes constituant un accord entre le Canada et la Belgique sur les conditions à remplir par les voyageurs non immigrants des deux pays pour l'obtention de visas. Ottawa, 18 et 19 novembre 1949.

Echange de notes constituant un accord portant modification de l'Accord susmentionné. Bruxelles, 19 septembre et 1er octobre 1957.

Entré en vigueur le 1er octobre 1957 par l'échange des dites notes. Cet Accord n'est pas applicable aux territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Texte officiel français.

Enregistré par la Belgique le 20 novembre 1957.

No. 3529 Surplus Agricultural Commodities Agreement between the United States of America and Finland under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Helsinki, on 6 May 1955.

Agreement to further supplement the above-mentioned Agreement. Signed at Helsinki, on 24 October 1956. Came into force on 24 October 1956, upon signature, in accordance with the second paragraph.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No. 3928 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Seoul, on 13 March 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Seoul, 10 and 15 October 1956.

Came into force on 15 October 1956, with retroactive effect from 13 March 1956, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No. 3975 Surplus Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Chile under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Santiago, on 13 March 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Washington, 22 and 23 October 1956.

Came into force on 23 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 November 1957.

No 3529 Accord relatif aux produits agricoles en surplus, conclu entre les Etats-Unis d'Amérique et la Finlande dans le cadre du Titre I de la Loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole. Signé à Helsinki, le 6 mai 1955.

Accord complétant à nouveau l'Accord susmentionné. Signé à Helsinki, le 24 octobre 1956.

Entré en vigueur le 24 octobre 1956, dès la signature, conformément au deuxième paragraphe.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No 3928 Accord relatif aux produits agricoles conclu entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Corée dans le cadre du Titre I de la Loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole. Signé à Séoul, le 13 mars 1956.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, sous sa forme modifiée. Séoul, 10 et 15 octobre 1956.

Entré en vigueur le 15 octobre 1956, avec effet rétroactif au 13 mars 1956, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.

No 3975 Accord relatif aux produits agricoles en surplus, conclu entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Chili dans le cadre du Titre I de la Loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole. Signé à Santiago, le 13 mars 1956.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Washington, 22 et 23 octobre 1956.

Entré en vigueur le 23 octobre 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 novembre 1957.